

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **66**

In data 05/07/2016 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 17.06.2016 nr. 03/2016 prot. nr. 73932 e del 30.06.2016 nr. 05/2016 prot. nr. 78716, recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:15 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **66**

Am 05/07/2016 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 17.06.2016 Nr. 03/2016 Prot. Nr. 73932 und vom 30.06.2016 Nr. 05/2016 Prot. Nr. 78716, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:15 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO	*		ANGELO GENNACCARO	*		TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		PAOLO GIACOMONI	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI		*
CHRISTOPH BAUR	*		GABRIELE GIOVANNETTI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		SYLVIA HOFER	*		JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		GIORGIO HOLZMANN	*		MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER	*		SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		RUDI RIEDER		*
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST	*		FILIPPO MATURI	*		CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA	*		CLAUDIO VOLANTI		*
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER		*
MARCO GALATEO	*		CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **39** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **39** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

SILVANO BARATTA

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Maria Teresa FORTINI – Marco GALATEO

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

Sandro TRIGOLO

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Konder, Volanti, Walcher (pres. 42 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Holzmann (pres. 41 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

ADESIONE ALLA "CARTA DI AVVISO PUBBLICO - CODICE ETICO PER LA BUONA POLITICA" ED

BEITRITT ZUR "CHARTA DER VEREINIGUNG AVVISO PUBBLICO - ETHIKKODEX FÜR EINE

**ISTITUZIONE DEL GARANTE DI TALE CODICE ETICO
PER IL COMUNE DI BOLZANO**

**OPTIMALE POLITISCHE PRAXIS“ UND
EINRICHTUNG DES GARANTEN FÜR DEN
ETHIKKODEX DER GEMEINDE BOZEN**

Udita la relazione del sig. Sindaco come segue:

premessi che:

- lo scorso 25 ottobre 2014 è stata presentata a Roma, in Campidoglio, nel corso della manifestazione Contromafie, la "Carta di Avviso Pubblico", Codice Etico per la Buona Politica, che si propone di favorire e tutelare la pratica della buona politica e di rendere il più trasparente possibile l'azione amministrativa delle Istituzioni Pubbliche;
- la Carta è stata predisposta da Avviso Pubblico, un'associazione di enti locali e regioni per la formazione civile contro le mafie, nata nel 1996 con l'intento di collegare e organizzare gli Amministratori pubblici che concretamente si impegnano a promuovere la cultura della legalità democratica nella politica, nella pubblica amministrazione e nei territori da essi governati;
- che il testo, redatto da un gruppo di lavoro di esperti, giuristi, funzionari pubblici e amministratori locali, integra con nuovi contenuti e coordina con le recenti leggi antimafia e anticorruzione, la "Carta di Pisa", il codice che la succitata associazione aveva presentato nel febbraio 2012 e adottato da oltre quaranta enti locali;

Considerato che:

- la "Carta di Avviso Pubblico", redatta raccogliendo il contributo e le osservazioni di soggetti diversi, rafforza le regole e gli impegni di trasparenza e responsabilità a cui si deve attenere un amministratore pubblico già dettati dalla "Carta di Pisa", prevede diverse modalità di adesione, introduce nuovi obblighi e nuovi divieti;

Es wurde der Bericht des Bürgermeister angehört, der Folgendes mitteilt:

Prämisse:

- Am 25. Oktober 2014 wurde beim Sitz des Präsidenten der Republik (Campidoglio) im Rahmen der Veranstaltung "Contromafie" die "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico" mit dem Ethikkodex für eine optimale politische Praxis vorgestellt. Die Charta hat zum Ziel, positives politisches Handeln zu fördern und zu schützen und die Tätigkeit der Öffentlichen Verwaltungen so transparent wie möglich zu gestalten.
- Die Charta wurde von Avviso Pubblico ausgearbeitet, einer Vereinigung lokaler Körperschaften und Regionen für die Erziehung zur Zivilcourage gegen die Mafiakriminalität, die 1996 mit dem Ziel gegründet wurde, die öffentlichen Verwalter und Verwalterinnen zu vernetzen und zu organisieren, die sich konkret dafür einsetzen, die Kultur der Demokratie und der Legalität im politischen Leben, in der ÖV und in den von ihnen verwalteten Gebieten zu fördern.
- Der Text wurde von einer Arbeitsgruppe von ExpertInnen, JuristInnen, öffentlichen BeamtInnen und VerwalterInnen erstellt und ergänzt den bereits im Februar 2012 vorgestellten Ethikkodex, der von über 40 örtlichen Körperschaften übernommen wurde, mit neuen Inhalten und Anpassungen an die neuen Gesetze gegen Mafiakriminalität und Korruption.

Es sei Folgendes in Betracht gezogen:

- Die Charta der Vereinigung Avviso Pubblico, die mit dem Beitrag und unter Berücksichtigung der Anmerkungen verschiedener Subjekte ausgearbeitet wurde, verstärkt die Regeln und Verpflichtungen in Bezug auf Transparenz und Verantwortung, an denen sich die öffentlichen VerwalterInnen halten müssen und die bereits in der „Charta von Pisa“ vorgegeben waren. Es werden nun auch verschiedene Beitrittsmöglichkeiten geboten und neue Pflichten und Verbote

- l'adozione della "Carta di Avviso Pubblico", Codice Etico per la Buona Politica, valorizza il ruolo di indirizzo e controllo svolto dal Consiglio Comunale, ribadendo in tal senso l'impegno della politica;
- il Codice vincola direttamente gli amministratori che lo adottino o lo sottoscrivano e i soggetti da questi nominati in enti, consorzi e società;
- il Codice si applica anche a coloro che operano in qualità di esperti o consulenti comunque denominati e designati dagli enti territoriali;
- ai sensi dell'art. 23, la Carta di Avviso Pubblico "[...] è vincolante per gli amministratori a seguito di adesione individuale o approvazione con atto deliberativo dell'organo esecutivo o assembleare di appartenenza, in quest'ultimo caso applicandosi ai soli membri dell'assemblea che l'abbiano approvato o comunque sottoscritto";

Rilevato il preminente interesse dell'Amministrazione comunale a perseguire una cultura di legalità e trasparenza;

Dato atto che il Programma amministrativo approvato in uno con l'elezione della Giunta municipale dal Consiglio comunale con deliberazione n. 50 del 16/06/2016 prevede la "[...] - Approvazione della "Carta di Avviso Pubblico - Codice Etico per la Buona Politica" e controllo della sua attuazione.";

Ritenuto opportuno aderire alla "Carta di Avviso Pubblico", Codice Etico per la Buona Politica, nel testo allegato alla presente deliberazione;

Ritenuto opportuno, altresì, istituire la figura del "Garante del Codice Etico", disciplinandola come segue:

- *Il Sindaco nomina un Garante, di notorio prestigio, indipendenza ed autorevolezza morale, che eserciti o abbia esercitato le funzioni di magistrato o di professore*

eingeführt.

- Durch die Annahme der "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex für eine optimale politische Praxis" wird die Leit- und Kontrollfunktion des Gemeinderates aufgewertet und dadurch die Bedeutung des politischen Engagements bekräftigt.
- Der Kodex ist für jene VerwalterInnen direkt verbindlich, die ihn annehmen oder unterzeichnen, sowie für die Personen, die von ihnen innerhalb von Körperschaften, Konsortien und Gesellschaften ernannt werden.
- Der Kodex gilt auch für jene, die von den örtlichen Gemeinschaften als ExpertInnen bzw. BeraterInnen beauftragt oder ernannt werden.
- Im Sinne des Art. 23 der Charta der Vereinigung Avviso Pubblico „hat der Ethikkodex für die beitretenden VerwalterInnen einen verbindlichen Charakter. Er kann durch individuelle Annahme oder durch Genehmigung eines entsprechenden Beschlusses des Exekutivorgans oder des Versammlungsorgans der jeweiligen Körperschaft Wirksamkeit erlangen, wobei er in letzterem Falle nur für jene Mitglieder der Versammlung Anwendung findet, die ihn genehmigt oder unterzeichnet haben.“

Die Gemeindeverwaltung hat ein starkes Interesse daran, die Kultur der Legalität und der Transparenz zu fördern.

Das Programmativische Dokument, das anlässlich der Ernennung der Stadtrates von Seiten des Gemeinderates mit Beschluss Nr. 50 vom 16.06.2016 genehmigt wurde, sieht „die Genehmigung der „Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex“ sowie die Kontrolle über dessen Umsetzung vor.“

Es wird für angebracht erachtet, der "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex für eine optimale politische Praxis" beizutreten, deren Wortlaut diesem Beschluss beigelegt wird.

Es wird gleichwohl für angebracht erachtet, die Figur des "Garanten für den Ethikkodex" einzurichten, die folgendermaßen geregelt wird:

- *Der Bürgermeister ernennt einen Garanten bzw. eine Garantin erwiesenen Prestiges und erwiesener Unabhängigkeit und moralischer Autorität, die als Richter bzw. Richterin oder*

universitario di materie giuridiche. Il decreto di nomina è pubblicato sul sito web del Comune di Bolzano.

- Al Garante spettano, soltanto, il rimborso delle spese sostenute e documentate per i trasferimenti dalla propria residenza o dal domicilio di lavoro al Comune, funzionali all'espletamento delle proprie funzioni per un ammontare complessivo annuo non superiore a € 2.500,00 annui.

- Il Garante valuta la corretta applicazione delle norme del "Codice Etico" e propone la soluzione di casi concreti; egli si avvale della collaborazione, tecnica e di documentazione, delle strutture comunali, per il tramite del Segretario Generale.

- Per lo svolgimento della propria attività il Garante può procedere d'ufficio, informandone il Sindaco, oppure su proposta di quest'ultimo. Il Garante può indirizzare al Sindaco, ai membri della Giunta municipale rispettivamente del Consiglio comunale, richieste di chiarimenti e di informazioni in relazione a fatti o comportamenti dei quali sia venuto a conoscenza.

- Il Garante riferisce al Sindaco le eventuali decisioni.

- Nell'ipotesi in cui, nei fatti sottoposti al suo esame, il Garante ravvisi gli estremi della violazione delle norme del "Codice Etico", comunica al Sindaco le proprie valutazioni. Analogamente procede nel caso in cui ritenga che non sussistano gli estremi di tale violazione.

Visto il parere espresso dalla Conferenza dei/delle Capigruppo in data 20/06/2016 e 04.07.2016;

Visto il DPR n. 1.2.2005 n. 3/L "Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino - Alto Adige;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC, al fine di consentire la sollecita applicazione "Carta di Avviso Pubblico", Codice Etico per la Buona Politica, e l'istituzione della figura di Garante del rispetto del Codice Etico

Universitätsprofessor bzw. -professorin tätig war oder ist. Das Ernennungsdekret wird auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

- Dem Garanten bzw. der Garantin steht lediglich die Rückerstattung der getragenen und belegten Kosten für die Hin- und Rückfahrten vom Wohn- oder Arbeitsort zur Gemeinde zu, die zur Ausübung ihrer Funktion notwendig sind. Der entsprechende Jahresaufwand darf nicht mehr als 2.500 € betragen.

- Der Garant bzw. die Garantin überprüft die korrekte Anwendung der Bestimmungen des "Ethikkodex" und schlägt den Lösungsweg für konkrete Fälle vor. Er bzw. sie bedient sich dabei über den Generalsekretär der Zusammenarbeit der Gemeindeeinrichtungen in technischer Hinsicht und zur Einholung der notwendigen Dokumentation.

- Bei der Ausübung der eigenen Tätigkeit kann der Garant bzw. die Garantin von Amts wegen vorgehen und den Bürgermeister darüber informieren, oder auf Vorschlag des Bürgermeisters handeln. Der Garant bzw. die Garantin kann beim Bürgermeister, bei den Mitgliedern des Stadtrates und jenen des Gemeinderates Erklärungen und Informationen in Bezug auf Fakten oder Verhalten, über die er bzw. sie Kenntnis erlangt hat, beantragen.

- Der Garant bzw. die Garantin teilt dem Bürgermeister seine bzw. ihre eventuellen Entscheidungen mit.

- Sollte der Garant bzw. die Garantin bei der Überprüfung der Fakten das Bestehen eines Verstoßes gegen die Bestimmungen des „Ethikkodex“ feststellen, teilt er bzw. sie ihre Erwägungen dem Bürgermeister mit. Gleiches gilt für Fälle, in denen er bzw. sie keinen solchen Verstoß feststellen sollte.

Es wurde Einsicht genommen in das positive Gutachten der Konferenz der Fraktionsvorsitzenden vom 20.06.2016 und vom 04.07.2016.

Es wurde Einsicht genommen in das D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 „Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol“.

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar zu erklären, um die baldige Anwendung der "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex für eine optimale politische Praxis" sowie die Einrichtung der Figur des Garanten bzw. der Garantin für die Einhaltung

medesimo;

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L,

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

I Consiglieri comunali Huber, Mastella, Seehasuer, Volanti, Della Ratta, Randi, Rabini, Kofler Peintner, Planer richiedono ai sensi dell'art. 49 del Regolamento del Consiglio l'effettuazione della votazione per **appello nominale**.

des besagten Ethikkodex zu gewährleisten.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluß zur Genehmigung.

Die Gemeinderäte Huber, Mastella, Seehasuer, Volanti, Della Ratta, Randi, Rabini, Kofler Peintner, Planer fordern im Sinne des Art.49 der Geschäftsordnung des Gemeinderates die Durchführung der **Abstimmung mit Namensaufruf**.

**Il Consiglio Comunale
delibera**

con 39 voti favorevoli (ANDRIOLLO Juri, BARATTA Silvano, BAUR Christoph, BENUSSI Giovanni, BRESADOLA Sabrina, CARAMASCHI Renzo, CARUSO Marco, COSTA Davide, DELLA RATTÀ Claudio, FOREST Alessandro, FORTINI Maria Teresa, FRANCH Monica, GALATEO Marco, GENNACCARO Angelo, GIACOMONI Paolo, GIOVANNETTI Gabriele, HOFER Sylvia, HUBER Alessandro, KOFLER PEINTNER Judith, KONDER Stephan, LANTSCHNER Norbeert, LORENZINI M. Laura, MASTELLA Nicol, MATURI Filippo, NEVOLA Luigi, PANCHERI Kurt, PIFANO Caterina, PLANER Tobias, RABINI Chiara, RAMOSER Johanna, RANDI Mauro, REPETTO Sandro, SEEHAUSER Sebastian, TAGNIN Mario, VETTORI Carlo, VISIGALLI Carlo, VOLANTI Claudio, WALCHER Luis, WARASIN Peter)

e 2 voti contrari (BONAZZA Andrea, TRIGOLO Sandro)

1. di aderire, per le motivazioni espresse in parte narrativa, alla "Carta di Avviso Pubblico", Codice Etico per la Buona Politica, impegnandosi al rispetto dei principi, degli obblighi e dei divieti enunciati nel testo allegato alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e sostanziale;

2. di dare atto altresì che, ai sensi dell'art. 23, l'adesione alla "Carta di Avviso Pubblico" è vincolante per i soli Consiglieri / per le sole Consigliere che l'abbiano approvata o comunque sottoscritta;

3. di istituire la figura del "Garante del Codice Etico", disciplinandola come segue:

3.1) Il Sindaco nomina un Garante, di notorio prestigio, indipendenza ed autorevolezza morale, che eserciti o abbia esercitato le funzioni di magistrato o di professore universitario di materie giuridiche. Il decreto di nomina è pubblicato sul sito web del Comune di Bolzano.

3.2) Al Garante spettano, soltanto, il rimborso delle spese sostenute e

**beschließt
der Gemeinderat
Folgendes:**

mit 39 Jastimmen (ANDRIOLLO Juri, BARATTA Silvano, BAUR Christoph, BENUSSI Giovanni, BRESADOLA Sabrina, CARAMASCHI Renzo, CARUSO Marco, COSTA Davide, DELLA RATTÀ Claudio, FOREST Alessandro, FORTINI Maria Teresa, FRANCH Monica, GALATEO Marco, GENNACCARO Angelo, GIACOMONI Paolo, GIOVANNETTI Gabriele, HOFER Sylvia, HUBER Alessandro, KOFLER PEINTNER Judith, KONDER Stephan, LANTSCHNER Norbeert, LORENZINI M. Laura, MASTELLA Nicol, MATURI Filippo, NEVOLA Luigi, PANCHERI Kurt, PIFANO Caterina, PLANER Tobias, RABINI Chiara, RAMOSER Johanna, RANDI Mauro, REPETTO Sandro, SEEHAUSER Sebastian, TAGNIN Mario, VETTORI Carlo, VISIGALLI Carlo, VOLANTI Claudio, WALCHER Luis, WARASIN Peter)

und 2 Gegenstimmen (BONAZZA Andrea, TRIGOLO Sandro)

1. Aus den eingangs erwähnten Gründen wird der Beitritt zur "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex für eine optimale politische Praxis" genehmigt. Es wird die Verpflichtung eingegangen, die Grundsätze, die Vorgaben und die Verbote, die im Kodex enthalten sind, einzuhalten. Der entsprechende Text liegt diesem Beschluss bei und stellt einen wesentlichen ergänzenden Bestandteil desselben dar.

2. Es wird zur Kenntnis genommen, dass i.S. des Art. 23 die "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex für eine optimale politische Praxis" nur für jene Gemeinderäte verbindlich ist, die sie genehmigt oder unterzeichnet haben.

3. Es wird die Figur des "Garanten für den Ethikkodex" eingerichtet, die wie folgt geregelt ist:

3.1) Der Bürgermeister ernennt einen Garanten bzw. eine Garantin erwiesenen Prestiges und erwiesener Unabhängigkeit und moralischer Autorität, die als Richter bzw. Richterinnen oder Universitätsprofessor bzw. -professorin tätig war oder ist. Das Ernennungsdekret wird auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.

3.2) Dem Garanten bzw. der Garantin steht lediglich die Rückerstattung der getragenen

documentate per i trasferimenti dalla propria residenza o dal domicilio di lavoro al Comune, funzionali all'espletamento delle proprie funzioni per un ammontare complessivo annuo non superiore a € 2.500,00 annui.

3.3) Il Garante valuta la corretta applicazione delle norme del "Codice Etico" e propone la soluzione di casi concreti; egli si avvale della collaborazione, tecnica e di documentazione, delle strutture comunali, per il tramite del Segretario Generale.

3.4) Per lo svolgimento della propria attività il Garante può procedere d'ufficio, informandone il Sindaco, oppure su proposta di quest'ultimo. Il Garante può indirizzare al Sindaco, ai membri della Giunta municipale rispettivamente del Consiglio comunale, richieste di chiarimenti e di informazioni in relazione a fatti o comportamenti dei quali sia venuto a conoscenza.

3.5) Il Garante riferisce al Sindaco le eventuali decisioni.

3.6) Nell'ipotesi in cui, nei fatti sottoposti al suo esame, il Garante ravvisi gli estremi della violazione delle norme del "Codice Etico", comunica al Sindaco le proprie valutazioni. Analogamente procede nel caso in cui ritenga che non sussistano gli estremi di tale violazione.

4. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4 del TUOC, al fine di consentire la sollecita applicazione "Carta di Avviso Pubblico", Codice Etico per la Buona Politica, e l'istituzione della figura di Garante del rispetto del Codice Etico medesimo;

5. di dare atto, altresì, che la presente deliberazione non comporta alcun impegno di spesa.

und belegten Kosten für die Hin- und Rückfahrten vom Wohn- oder Arbeitsort zur Gemeinde zu, die zur Ausübung ihrer Funktion notwendig sind. Der entsprechende Jahresaufwand darf nicht mehr als 2.500 € betragen.

3.3 Der Garant bzw. die Garantin überprüft die korrekte Anwendung der Bestimmungen des "Ethikkodex" und schlägt den Lösungsweg für konkrete Fälle vor. Er bzw. sie bedient sich dabei über den Generalsekretär der Zusammenarbeit der Gemeindeeinrichtungen in technischer Hinsicht und zur Einholung der notwendigen Dokumentation.

3.4) Bei der Ausübung der eigenen Tätigkeit kann der Garant bzw. die Garantin von Amts wegen vorgehen und den Bürgermeister darüber informieren, oder auf Vorschlag des Bürgermeisters handeln. Der Garant bzw. die Garantin kann beim Bürgermeister, bei den Mitgliedern des Stadtrates und jenen des Gemeinderates Erklärungen und Informationen in Bezug auf Fakten oder Verhalten, über die er bzw. sie Kenntnis erlangt hat, beantragen.

3.5) Der Garant bzw. die Garantin teilt dem Bürgermeister seine bzw. ihre eventuellen Entscheidungen mit.

3.6) Sollte der Garant bzw. die Garantin bei der Überprüfung der Fakten das Bestehen eines Verstoßes gegen die Bestimmungen des „Ethikkodex“ feststellen, teilt er bzw. sie ihre Erwägungen dem Bürgermeister mit. Gleiches gilt für Fälle, in denen er bzw. sie keinen solchen Verstoß feststellen sollte.

4. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 des ETGO für sofort vollstreckbar erklärt, um die baldige Anwendung der "Charta der Vereinigung Avviso Pubblico – Ethikkodex für eine optimale politische Praxis" sowie die Einrichtung der Figur des Garanten bzw. der Garantin für die Einhaltung des besagten Ethikkodex zu gewährleisten.

5. Es wird weiters festgehalten, dass der vorliegende Beschluss keine Ausgaben bedingt.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jede

può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Bürgerin und jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts möglich.

Dr. AT/gdb

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
SANDRO TRIGOLO
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
SILVANO BARATTA
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 08/07/2016 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 08/07/2016 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 19/07/2016 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 19/07/2016 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del D.P.Reg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.